



## 服務焦點 Service Focus



▲ 東華三院萬國殯儀館及東華三院鑽石山殯儀館駐館的禮儀化妝師，向學生示範為先人穿著壽衣的步驟。  
Body make-up artist of TWGHs International Funeral Parlour and TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour demonstrated the steps of wearing shrouds.

## 「我是禮儀師」體驗活動

東華三院萬國殯儀館及東華三院鑽石山殯儀館分別於7月30日及8月6日首次舉辦為期兩天的「我是禮儀師」體驗活動，讓來自不同學校的中四及中五學生一同突破死亡禁忌，透過參與喪禮、擔任殯葬禮儀師及接觸不同宗教喪禮，認識各類喪禮儀式背後的意義，從而學會尊重生命，建立正向生死觀念。

首日的體驗活動於東華三院萬國殯儀館地下大禮堂舉行，學生獲委派各項任務並擔任禮儀師。各人從靈堂布置、預備古儀紼作、擺放花籃、模擬為遺體穿著壽衣等，共同策劃一場模擬喪禮，體驗喪禮籌備的程序。活動更邀得本港著名道教團體蓬瀛仙館代表示範傳統喪禮中的「破地獄」儀式，並講解有關道教喪禮儀式背後的特殊意義。第二天，學生們有機會登上環保海葬渡輪，參觀日趨普及的環保葬禮——海上撒灰。他們於渡輪上再次化身禮儀師，模擬為喪禮家屬主持悼念儀式，在真實的環境體驗環保葬禮。

活動後，學生們踴躍地分享當中的深刻體會，由最初從未接觸過死亡，害怕踏入殯儀館，到親身接觸及體驗充滿神秘色彩的「殯葬」行業，不但加深了對禮儀師工作和環保葬禮的認識，亦對「死亡」觀念有新的感受，鞏固「生命可貴」的價值觀。



## “I am a Funeral Director” Experience Programme

With an aim to educate our younger generation with positive attitude towards life and death, a 2-day “I am a Funeral Director” experience programme for senior secondary school students was held for the first time by TWGHs International Funeral Parlour and TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour on 30 July and 6 August 2016 respectively.

Through participating in a mock-up funeral and sea burial, as well as attending a Taoist funeral ceremony demonstrated by Fung Ying Seen Koon, students learned to cherish their life, prioritize their life goals and get prepared for everyday encounters. Student representatives also shared their personal feelings and experiences after the programme.

▶ 學生化身「禮儀師」，引領賓客鞠躬，主持喪禮程序。  
Student played the role as a “Funeral Director” to officiate at a funeral.

## 東華三院聯廟中元吉祥思親法會 承百年傳統 寓孝道於慈善

東華三院一向秉承寓孝道於慈善的宗旨，將廟宇活動收益一概撥充東華三院善業。為延續擁有逾百年歷史的盂蘭活動傳統，東華三院於2010年復辦停頓多年的文武廟盂蘭盛會，回應市民訴求。

今年的「東華三院聯廟中元吉祥思親法會」於8月20至22日假中山紀念公園舉行，除邀得本港著名道教團體蓬瀛仙館主持一連三日的科儀外，更邀得東華三院庚申年總理楊國佳先生為法會主禮參拜儀式，為先靈虔誠禮修經懺，祈求先人減罪添福。本年度法會共提供一千二百多個附薦位，並籌辦兩場神功戲，除配合法會功德外，亦秉承傳統習俗，娛神及答謝神祇。

### TWGHs Held Joint Temples Mid-year Festival Rites

The TWGHs Joint Temples Mid-year Festival Rites 2016 was held at Sun Yat Sen Memorial Park from 20 to 22 August 2016. The Event was graced by the presence of Mr. Alexander YEUNG, Director (1980/1981), who officiated the Rituals Ceremony. Over 1,200 commemorative ancestor paper plaques were offered and Chinese operas were performed to honour the charitable and pious deeds of departed family members.

The Event shows TWGHs' strong support for traditions that uphold filial piety. Since 2010, TWGHs Man Mo Temple had re-commissioned the Yu Lan Festive Rites to preserve its traditions and to better address the needs of the public.



▲ 東華三院庚申年總理楊國佳先生（右二）為法會主禮參拜儀式。  
Mr. Alexander YEUNG (right 2), Director (1980/1981), officiated the Rituals Ceremony.

## 東華三院獲頒發 Best Internships Partner Award

東華三院自2010年起與香港浸會大學市場學系緊密合作，推行大專生實習計劃。該學系於5月20日舉辦第一屆頒獎禮，本院榮獲Best Internships Partner Award殊榮，而於人力資源處員工訓練及福利部實習的姚志成同學，亦憑其出色表現獲頒Best Intern Award。姚同學於為期兩個半月的實習期間擔任員工關係及市場推廣助理，協助部門籌備及推廣活動；他體會到本院不但關顧社會各階層的需要，對員工也同樣照顧周到，是次實習經驗令他建立對未來職業及僱主的期望。

### “Best Internships Partner Award” to TWGHs

Since 2010, TWGHs has co-organized an internship programme with the Department of Marketing of the Hong Kong Baptist University. This year, on 20 May 2016, the Department held their first award gala and recognized TWGHs with the “Best Internships Partner Award”. Mr. YIU Chi Shing, a student intern who worked for TWGHs Staff Training and Welfare Section of the Human Resources Branch, received the “Best Intern Award”. Yiu was impressed that TWGHs was not only focused on helping the needy but also on taking care of the well-being of its staff.

▶ 人力資源處的同事代表東華三院領獎，並與得獎學生姚志成（右二）合照。  
Representatives of the Human Resources Branch received the award and had a photo with Mr. YIU Chi Shing (right 2), the awarded student.



## 東華三院兩項物業建設項目獲專業建築獎項

東華三院旗下物業發展項目種類繁多，當中兩項早前完成的工程，東華三院賽馬會復康中心擴建項目及位於跑馬地桂芳街的住宅重建項目，近日分別在「優質建築大獎2016」及「最佳園林大獎2016」中獲得優異獎。

東華三院賽馬會復康中心擴建項目利用復康中心A座預留的承載力，在原來的天台上加建兩個樓層，作為嚴重智障人士日間活動中心及宿舍、東華三院社區復康學院及復康花園之用。有別於一般的院舍，新建的活動中心和宿舍在設計方面致力營造家居環境，帶來更多自然及綠化空間。

另一項獲獎項目是跑馬地桂芳街一至十號住宅發展項目，這個由本院與新世界發展有限公司合作發展的重建項目，提供一幢二十六層高的優質私人住宅及會所設施，大樓的設計力臻融合附近環境，將大自然環境延展至室內，提供和諧及優美的生活環境。

### Two Property Development Projects Attained Professional Recognitions

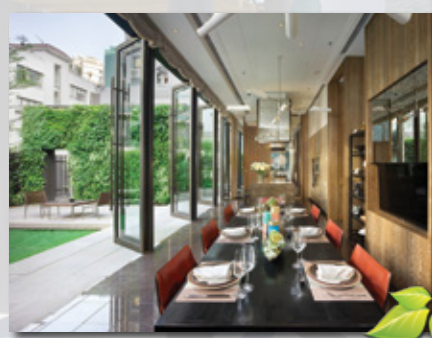
TWGHs has a wide range of property development projects, 2 of which have recently been named Merit winners at the Quality Building Awards 2016 and at the Best Landscape Award 2016.

The first one is the extension work of Block A at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex, which extended the existing roof deck, adding 2-storeys that now house a residential care facility for persons with disabilities, the TWGHs Academy for Community Rehabilitation and a rehabilitation garden. The new design focuses on creating a homey environment and incorporating nature and greenery into the ambience.

The second one is the joint-venture redevelopment project with New World Development Co. Ltd. at 1-10 Kwai Fong Street. The work involves a premium residential complex located in Happy Valley. The completed construction comprises a 26-storey residential building with private club amenities. The Building, which was designed to blend into the surrounding environment, bears sustainability and harmonious aesthetic in mind.



▲ 東華三院賽馬會復康中心擴建項目榮獲「優質建築大獎2016」優異獎及「最佳園林大獎2016」優異獎。  
The extension work of TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex attained merit awards in the “Quality Building Award 2016” and the “Best Landscape Award 2016”.



▶ 跑馬地桂芳街的住宅重建項目獲「優質建築大獎2016」優異獎及「最佳園林大獎2016」優異獎。  
The redevelopment project at 1-10 Kwai Fong Street attained merit awards in the “Quality Building Award 2016” and the “Best Landscape Award 2016”.